

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1965 Nr. 39

A. TITEL

*Algemene Overeenkomst inzake technische samenwerking tussen de
Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering
van de Verenigde Staten van Amerika;
's-Gravenhage, 22 januari 1954*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1954, 10.

D. GOEDKEURING

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1954, 42.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1954, 10 en 159.

Voor de op 30 oktober 1946 te Washington gesloten Overeenkomst voor de oprichting van de Caraïbische Commissie zie ook *Trb.* 1961, 123. Zie voorts *Trb.* 1960, 130 en *Trb.* 1961, 124.

De op 29 april 1954 te Paramaribo ondertekende uitvoeringsovereenkomst (tekst in *Trb.* 1954, 159, rubriek J) is gewijzigd bij overeenkomsten tussen de Regering van Suriname en de Foreign Operations Administration van de Verenigde Staten van Amerika, welke overeenkomsten onderscheidenlijk op 30 november 1960 en 28 juni 1963 te Paramaribo zijn ondertekend.

De Engelse tekst van deze overeenkomsten luidt als volgt:

**Agreement for a Cooperative Program of Economic Development
between the Government of Surinam and the Foreign Operations
Administration of the United States of America**

Amendment No. 1

The Agreement for a Cooperative Program of Economic Development between the Government of Surinam and the Foreign Operations Administration of the United States of America entered into between the Government of Surinam and the Foreign Operations Administration of the United States on the 29th day of April 1954 is herewith amended as follows:

1. All references in the original Agreement of April 29, 1954 to the "Foreign Operations Administration" shall be considered amended to refer instead to the successor Agency, the "International Cooperation Administration" an Agency of the Government of the United States of America.

Similarly, references to the "Institute of Inter-American Affairs" are amended to refer instead to the "International Cooperation Administration". Further, it is understood that the provisions of the original Agreement of April 29, 1954 as amended, will not be effected by organizational changes establishing successor agencies for those herein named.

2. Article V, Paragraph 4, of the original Agreement of April 29, 1954 is herewith amended to read:

"The parties to this Agreement may later agree in writing upon the amount of funds that each will contribute and make available each year for use in carrying out the program during the period from December 31, 1954 until the termination of this Agreement under the terms of Article X, as amended herein."

3. Article X of the original Agreement of April 29, 1954 is herewith amended to read:

"This Agreement may be referred to as the "Cooperative Service Program Agreement." It shall enter into force on the date of its execution and shall remain in force until three months after either Government shall have given notice in writing of intention to terminate the Agreement, provided however, that the obligations of the parties under this Agreement for the period from June 30, 1954 until its termination, except for those specified in paragraph 2 and 3 of Article V, shall be subject to the availability of funds to both parties for the purpose of the program, and to the further agreement of the parties pursuant to Article V, paragraph 4, thereof."

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Amendment to be executed by their duly authorized representatives at Paramaribo, Surinam on November 30, 1960.

For the Government of Surinam

(sd.) S. D. EMANUELS

Dr. S. D. Emanuels

Minister of General Affairs

For the International
Cooperation Administration

(sd.) E. CASTLEMAN

E. Castleman

Director U.S. Operations
Mission

**Agreement for a Cooperative Program of Economic Development
between the Government of Surinam and the Foreign Operations
Administration of the United States of America**

Amendment No. 2

Pursuant to Article II Paragraph 1 of the General Agreement for Technical Cooperation between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the United States of America, which entered into force on April 21, 1954, the Agency for International Development, which is the agency designated for this purpose by the Government of the United States of America, and the Government of Surinam through its representative the Ministry of General Affairs have reached the following agreement amending the Agreement for a Cooperative Program of Economic Development between the Government of Surinam and the Foreign Operations Administration of the United States of America.

1. Under the provisions of the Agreement for a Cooperative Program of Economic Development between the Government of Surinam and the Foreign Operations Administration of the United States of America entered into between the Government of Surinam and the Foreign Operations Administration of the United States on the 29th day of April 1954, as amended by Amendment No. 1 of November 30, 1960, the Surinam-American Technical Cooperative Service (hereinafter referred to as the Service) established under the terms of that Agreement will be terminated on December 31, 1963. Detailed provisions to effect the termination of the Service by that date will be included in a separate Phase-Out Agreement for that purpose. Similarly amendments will be effected as soon as possible to each active project agreement of the Service providing for the phase-out

of individual Service project activities by December 31, 1963. Upon completion of each project a final termination agreement will be concluded for each such project.

2. In accordance with the above the following amendments to Amendment No. 1 of November 30, 1960 and to the basic agreement of April 29, 1954 will become effective as of January 1, 1964.

a. Amendment No. 1:

(1) Item 1 is amended to read: "All references in the original Agreement of April 29, 1954, as amended, to the "Foreign Operations Administration" shall be considered amended to refer instead to the successor agency, the "Agency for International Development" an Agency of the Government of the United States of America. Similarly, references to the "Institute of Inter-American Affairs", are amended to refer instead to the "Agency for International Development". Further it is understood that the provisions of the original agreement of April 29, 1954, as amended will not be affected by organizational changes establishing successor agencies for those herein named."

(2) Delete items 2 and 3.

b. Basic Agreement:

(1) Article IV is amended to read as follows:

"Article IV

The Coordinator

Pursuant to Article I the Surinam Ministry of General Affairs (hereinafter referred to as the Ministry) shall coordinate and represent the Government in matters pertaining to this Agreement. The Minister of General Affairs shall designate one person to serve as Coordinator for the Agreement for the Government of Surinam. The Director of the U.S.A.I.D. Mission or his designee shall similarly serve for the Agency for International Development. The designation of the Coordinator shall be mutually acceptable to the parties hereto".

(2) Article V is amended to read as follows:

"Article V

Joint Contributions

The parties shall agree in writing from time to time as to the amount of funds each will make available for use in carrying out the program. Terms, conditions and uses of such funds shall be specified in such subsequent written agreements".

(3) Article VI is amended to read as follows:

“Article VI

Additional Contributions

1. Projects to be undertaken under this Agreement may include cooperation with any governmental agency in Surinam as well as with organizations of a public or private character, and international organizations of which the United States of America and the Netherlands are members. By agreement between the parties to this agreement contributions of funds, property, services, or facilities by either or both parties, or by any of such third parties, may be accepted for use in effectuating the cooperative program.

2. The Minister, and the heads of other departments and agencies of the Government of Surinam, in addition to the cash contribution provided for under Article V hereof, may at their own expense, pursuant to agreement between the Minister and the Director of the U.S.A.I.D. Mission:

a. appoint specialists and other necessary personnel to collaborate with the U.S.A.I.D. Mission;

b. make available such office space, office equipment and furnishings, and such other facilities, materials, equipment, supplies, and services as they can provide for the said program;

c. make available the general assistance of other governmental agencies of the Government of Surinam for carrying out the cooperative program.”

(4) Article VII is deleted.

(5) Article VIII is deleted.

(6) Article IX will become Article VII.

(7) Article X will become Article VIII, and is amended to read as follows:

“Article VIII

Entry into force and duration

This Agreement may be referred to as the “Cooperative Economic Development Program Agreement.” It shall enter into force on the date of its execution and shall remain in force until three months after either party shall have given notice in writing of intention to terminate the Agreement, provided however, that the obligations of the parties under this agreement for the period from June 30, 1954 until its termination shall be subject to the availability of funds to both parties for the purpose of the program, and to the further agreement of the parties pursuant to Article V thereof.”

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have caused this Amendment to be executed by their duly authorized representatives at Paramaribo, Surinam on June 28, 1963.

For the Government of Surinam

(sd.) J. A. PENGEL

J. A. Pengel

Minister of General Affairs

For the Agency for
International Development

(sd.) E. CASTLEMAN

E. Castleman

Director U.S.A.I.D. Mission
to Surinam

Uitgegeven de vijfde maart 1965.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

J. LUNS.